

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 21 Ἰουλίου 2023

Κυριακή Δ' Ματθαίου

Μνήμη τῶν Ὁσίων Πατέρων Ἰωάννου καὶ
Συμεῶν τοῦ διὰ Χριστὸν σαλοῦ· καὶ τῆς
ἀθλήσεως τῶν Ἁγίων Μαρτύρων Ἀκακίου,
Θεοφίλου, Τροφίμου, Ἰούστου, Ματθαίου
καὶ τῶ σὺν αὐτοῖς

Zu den Quellen

Sonntag, 21. Juli 2023

Vierter Matthäussonntag

Gedächtnis der hll. Väter und Narren in Christus,
Johannes und Simeon, und der hll. Märtyrers Akakios,
Theophilos, Trophimos, Justus, Matthäus
und Gefährten

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Δ' (Λκ κδ': 1–12)

Καθίσματα

Ἦχος γ'

Χριστὸς ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, ἡ ἀπαρχὴ τῶν
κεκοιμημένων. Ὁ Πρωτότοκος τῆς κτίσεως,
καὶ Δημιουργὸς πάντων τῶν γεγονότων, τὴν
καταφθαρεῖσαν φύσιν τοῦ γένους ἡμῶν, ἐν ἑαυτῷ
ἀνεκαίνισεν. Οὐκ ἔτι θάνατε κυριεύεις· ὁ γὰρ τῶν
ὄλων Δεσπότης, τὸ κράτος σου κατέλυσε.

Τὸ ἀναλλοίωτον τὸ τῆς Θεότητος, καὶ τὸ ἐκούσιον
πάθος Σου Κύριε, εἰς ἑαυτὸν καταπλαγείς,
ὁ Ἄιδης ἐπωδύρετο. Τρέμω τὴν τοῦ σώματος,
μὴ φθαρεῖσαν ὑπόστασιν, βλέπω τὸν Ἄορατον,
μυστικῶς πολεμοῦντά με· διὸ καὶ οὖς κατέχω
κραυγάζουσι· Δόξα Χριστὲ τῇ Ἀναστάσει Σου.

Ἀναβαθμοί

Ἦχος γ'

Τὴν αἰχμαλωσίαν Σιών, σὺ ἐξείλου ἐκ Βαβυλῶνος
καὶ ἐκ τῶν παθῶν, πρὸς ζωὴν ἔλκυσσον Λόγε.
Ἐν τῷ Νότῳ οἱ σπείροντες δάκρυσιν ἐνθέοις,
θεριοῦσι στάχνας, ἐν χαρᾷ ἀειζῶας.

Morgenevangelium 4 (Lk 24,1–12)

Kathismata

Dritter Ton

Christus wurde von den Toten auferweckt, der
Erstling der Entschlafenen. Der Erstgeborene
der Schöpfung und Schöpfer aller Dinge hat die
zerstörte Natur unseres Geschlechts in sich erneu-
ert. Jetzt herrschst du nicht mehr, Tod, denn der
Gebietter über das All hat deine Macht vernichtet.

Mit Deiner unveränderten Gottheit und dei-
nem freiwilligem Leiden hast Du, Herr, den
Hades selbst geschlagen, der da klagt: Ich zittere vor
der Unvergänglichkeit des Leibes, ich erblicke den
Unsichtbaren, der mich mystisch bekämpft. Des-
halb rufen jene, die ich festhalte: Ehre sei Deiner
Auferstehung, Christus!

Anabathmoi

Dritter Ton

Die Gefangenschaft Zions in Babylon hast Du
beendet, so ziehe auch mich aus den Leiden-
schaften zum Leben, Du Logos Gottes.

Im Süden sähen sie mit gottgefälligen Tränen und
lernten Ähren in ewigwährender Freude.

Ἐγὼ Πνεύματι, πᾶσα ἀγαθοδωρία, ὡς Πατρὶ καὶ Υἱῷ συναστράπτει, ἐν ᾧ τὰ πάντα ζῆ καὶ κινεῖται.

Ἐὰν μὴ Κύριος οἰκοδομήσῃ οἶκον τῶν ἀρετῶν, ἐμάτην κοπιῶμεν, τὴν δὲ ψυχὴν σκέποντος, οὐδεὶς ἡμῶν πορθεῖται τὴν πόλιν.

Οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, μακάριοι· τρίβους βαδιοῦνται, τῶν ἐντολῶν φάγονται· ζωηρὰν γὰρ παγκαρπίαν.

Κύκλω τῆς τραπέζης σου εὐφράνθητι, καθορῶν σου Ποιμενάρχα, τὰ ἔκγονα φέροντα, κλάδους ἀγαθοεργίας.

Ἐξαποστειλάριον

Ἦχος γ'

Ταῖς ἀρεταῖς ἀστράψαντες, ἴδωμεν ἐπιστάντες, ἐν ζωηφόρῳ μνήματι, ἄνδρας ἐν ἀστραπτούσαις, ἐσθήσεσι Μυροφόροις, κλινούσαις εἰς γῆν ὄψιν, τοῦ οὐρανοῦ δεσπόζοντος, ἔγερσιν διδαχθῶμεν, καὶ πρὸς Ζωὴν, ἐν Μνημείῳ δράμωμεν σὺν τῷ Πέτρῳ, καὶ τὸ πραχθὲν θαυμάσαντες, μείνωμεν Χριστὸν βλέψαι.

Στιχηρὰ ἀναστάσιμα

Ἦχος γ'

Δεῦτε πάντα τὰ ἔθνη, γνῶτε τοῦ φρικτοῦ μυστηρίου τὴν δύναμιν· Χριστὸς γὰρ ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ὁ ἐν ἀρχῇ Λόγος, ἐσταυρώθη δι' ἡμᾶς, καὶ ἐκὼν ἐτάφη, καὶ ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, τοῦ σῶσαι τὰ σύμπαντα. Αὐτὸν προσκυνήσωμεν.

Ἐν τῷ φωτί Σου Δέσποτα, ὀψόμεθα φῶς ἐφιλόνηρον· ἀνέστης γὰρ ἐκ τῶν νεκρῶν, σωτηρίαν τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων δωρούμενος, ἵνα Σε πᾶσα κτίσις δοξολογῆ, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Ἐλέησον ἡμᾶς.

Δοξαστικόν

Ἦχος γ'

Ὁρθρος ἦν βαθύς, καὶ αἱ γυναῖκες ἦλθον ἐπὶ τὸ μνήμά σου Χριστέ, ἀλλὰ τὸ σῶμα οὐχ εὗρέθη, τὸ ποθούμενον αὐταῖς· διὸ ἀπορουμέναις, οἱ ταῖς ἀστραπτούσαις ἐσθήσεσιν ἐπιστάντες. Τί τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν ζητεῖτε; ἔλεγον. Ἠγέρθη ὡς προεῖπε, τί ἀμνημονεῖτε τῶν ῥημάτων αὐτοῦ; Οἷς πεισθεῖσαι, τὰ ὄραθέντα ἐκήρυττον, ἀλλ' ἐδόκει λῆρος τὰ εὐαγγέλια· οὕτως ἦσαν ἔτι νωθεῖς οἱ Μαθηταί. Ἀλλ' ὁ Πέτρος ἔδραμε, καὶ ἰδὼν ἐδόξασέ Σου, πρὸς ἑαυτὸν τὰ θαυμάσια ἡμᾶς.

Im Heiligen Geist wie im Vater und im Sohn erstrahlen alle guten Gaben, in Geiste lebt und regt sich alles.

Wenn nicht der Herr das Haus der Tugenden baut, mühen wir uns umsonst, niemand kann die Stadt verwüsten, wenn Er die Seele bewahrt.

Die Seligen, die den Herrn fürchten, beschreiten die Pfade, von den Geboten nähren sie sich, sie sind lebendig und reich an Früchten.

Freue Dich, Du Hirt der Hirten, wenn Du Deine Nachkommen sieht, die rund um Deine Tafel Zweige guter Werke tragen.

Exaposteilarion

Dritter Ton

Von Tugenden widerstrahlend wollen wir am lebenspendenden Grabmal die Männer in hellstrahlenden Gewändern sehen bei den Salbölträgerrinnen, die zur Erde schauend von der Erweckung des Herrschers über den Himmel erfahren, und mit dem Petrus wollen wir zum Leben laufen, und über das Geschehene staunend bleibend, um Christus zu schauen.

Auferstehungsstichera

Dritter Ton

Kommt herbei, all ihr Völker, und erkennt die Macht des Geheimnisses. Denn Christus, unser Erlöser, das Wort im Anfang, wurde unseretwillen gekreuzigt und ward aus freiem Willen begraben. Erstanden von den Toten ist Er, alles zu erretten. Ihn wollen wir verehren.

In Deinem Licht, Gebieter, werden wir das Licht schauen, Menschenliebender. Denn auferstanden bist Du von den Toten und hast dem Menschengeschlecht die Erlösung geschenkt, auf dass Dich preise die ganze Schöpfung, Dich, den einzig Sündlosen. Erbarme Dich unser.

Doxastikon

Dritter Ton

Früh am Morgen kamen die Frauen zu Deinem Grabmal, Christus, doch fanden sie nicht den Leichnam, den sie suchten. Zu ihnen, den Ratlosen, sprachen Engel in strahlenden Kleidern: Was sucht ihr den Lebenden unter den Toten? Er ist erstanden, wie Er gesagt hat. Warum denkt ihr nicht an Seine Worte? So überzeugt, verkündeten sie das Geschehene, doch den Jüngern hatten noch nicht begriffen und hielten die Frohbotschaft für törichtes Geschwätz. Aber als Petrus hinlief und sah, da pries er in seinem Inneren Deine Wunder.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος γ'

Ἐὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι Αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιτίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον

Ἦχος β'

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, Πμεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα αἰεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Προκείμενον. Ἦχος γ'

Ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν, ψάλατε, ψάλατε τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν, ψάλατε.

Στίχ. Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας, ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ῥωμ ς': 18-23

Ἀδελφοί, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας ἔδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ. ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτω νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν. ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἀμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ. τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος. νυνὶ δὲ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ Θεῷ ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον. τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἀμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ Θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

Auferstehungsapolytikion

Dritter Ton

Freuen soll sich alles Himmlische, frohlocken auch das Irdische, denn Großes hat mit Seinem Arm vollbracht der Herr. Durch den Tod hat Er den Tod zertreten und wurde der Erstgeborene der Toten. Aus dem Schoß des Hades hat Er uns befreit und schenkte der Welt das große Erbarmen.

Kontakion

Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebärerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

Prokeimenon. Dritter Ton

Singt unserem Gott, ja singt Ihm. Singt unserem König, ja singt ihm.

Vers: All ihr Völker, klatscht in die Hände, jauchzt Gott zu mit jubelnder Stimme.

Apostellesung

Röm 6,18-23

Brüder, ihr wurdet aus der Macht der Sünde befreit und seid zu Sklaven der Gerechtigkeit geworden. Wegen eures schwachen Fleisches rede ich nach Menschenweise: Wie ihr eure Glieder in den Dienst der Unreinheit und der Gesetzlosigkeit gestellt habt, sodass ihr gesetzlos wurdet, so stellt jetzt eure Glieder in den Dienst der Gerechtigkeit, sodass ihr heilig werdet! Denn als ihr Sklaven der Sünde wart, da wart ihr der Gerechtigkeit gegenüber frei. Welche Frucht hattet ihr damals? Es waren Dinge, deren ihr euch jetzt schämt; denn sie bringen den Tod. Jetzt aber, da ihr aus der Macht der Sünde befreit und zu Sklaven Gottes geworden seid, habt ihr eine Frucht, die zu eurer Heiligung führt und das ewige Leben bringt. Denn der Lohn der Sünde ist der Tod, die Gabe Gottes aber ist das ewige Leben in Christus Jesus, unserem Herrn.

Εὐαγγέλιον

Μτθ. η': 5-13

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντι τῷ Ἰησοῦ εἰς Καπερναοὺμ προσῆλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων· Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη· Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς· ἀλλὰ μόνον εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου. Καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ, ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου, ποιήσον τοῦτο, καὶ ποιεῖ. Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασε καὶ εἶπε τοῖς ἀκολουθοῦσιν· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὔρον. Λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἔξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ Βασιλείᾳ τῶν Οὐρανῶν, οἱ δὲ υἱοὶ τῆς Βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῳ· Ὑπάγε, καὶ ὡς ἐπίστευσας γενηθήτω σοι. Καὶ ἰάθη ὁ παῖς αὐτοῦ ἐν τῇ ᾠρᾳ ἐκείνῃ.

Evangelium

Mt 8,5-13

In jener Zeit, als Jesus nach Kafarnaum kam, trat ein Hauptmann an Ihn heran und bat Ihn: Herr, mein Diener liegt gelähmt zu Hause und hat große Schmerzen. Jesus sagte zu ihm: Ich will kommen und ihn heilen. Und der Hauptmann antwortete: Herr, ich bin es nicht wert, dass Du unter mein Dach einkehrst; aber sprich nur ein Wort, dann wird mein Diener gesund! Denn auch ich muss Befehlen gehorchen und ich habe selbst Soldaten unter mir; sage ich nun zu einem: Geh!, so geht er, und zu einem andern: Komm!, so kommt er, und zu meinem Diener: Tu das!, so tut er es. Jesus war erstaunt, als Er das hörte, und sagte zu denen, die Ihm nachfolgten: Amen, ich sage euch: Einen solchen Glauben habe ich in Israel noch bei niemandem gefunden. Ich sage euch: Viele werden von Osten und Westen kommen und mit Abraham, Isaak und Jakob im Himmelreich zu Tisch sitzen; aber die Söhne des Reiches werden hinausgeworfen in die äußerste Finsternis; dort wird Heulen und Zähneknirschen sein. Und zum Hauptmann sagte Jesus: Geh! Es soll dir geschehen, wie du geglaubt hast. Und in derselben Stunde wurde sein Diener gesund.



Ἡ Ἐρεὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.
Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW